

«РУССКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ АРХЕТИП» (КОНЦЕПЦИЯ АВТОРСКОГО СПЕЦКУРСА ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ)

INNA V. SEMENOVA

"RUSSIAN CULTURAL ARCHETYPE":

THE CONCEPTION OF AUTHOR'S SPECIAL COURSE FOR FOREIGN STUDENTS

Статья написана в контексте проблематики обучения иностранных студентов и формирования у них межкультурной коммуникативной компетенции. В качестве средства формирования межкультурной компетенции иностранных студентов предлагается учебный спецкурс, который базируется на видеосюжетах русских сказок и легенд и на устойчивых выражениях русского народа, репрезентирующих базовые ценности и нравственные каноны русской культуры. Тематика и методический контент спецкурса ориентированы на развитие страноведческой, языковой и лингвистической компетенций обучаемых. Автор представляет структуру спецкурса, учебный материал, используемый на занятиях, систему работы с данным материалом и некоторые результаты апробации учебного материала. Спецкурс рекомендован иностранным студентам и стажерам с уровнем владения языком B1 и B2.

Ключевые слова: языковое образование; межкультурная коммуникативная компетенция; русский культурный архетип; фразеологизмы; паремии и кинематографические тексты как единицы обучения.

The article covers the issues of teaching foreign students and forming their intercultural communicative competence. A special training course is offered as a means of forming intercultural competence of foreign students. The course is based on videos of Russian fairy tales and legends and on Russian fixed expressions representing basic values and moral canons of Russian culture. The subject matter and methodological content of this course are focused on the development of cultural, language, and linguistic competencies of students. The author presents the structure of the course, educational material which is used in the classroom, the system of work with this material and some results of its testing. The course is recommended for foreign students and trainees with B1 and B2 language proficiency levels.

Keywords: language education; intercultural communicative competence; Russian cultural archetype; paroemia; idioms and cinematographic texts as educational units.

В современном образовательном пространстве все более востребованным становится изучение иностранных языков. Знание иностранных языков открывает двери в современный поликультурный мир и является важным показателем высокой общей культуры молодого специалиста — выпускника высшего учебного заведения [3: 138].

Одной из главных тенденций языкового образования сегодня является стремительное развитие социокультурного подхода, кото-



**Инна Владимировна
Семенова**

Кандидат филологических наук, доцент
кафедры «Русская филология»

Тихоокеанский государственный
университет

ул. Тихоокеанская, 136,
г. Хабаровск, 680035, ул. Россия

► inna.semenova2011@yandex.ru

Inna V. Semenova

Pacific National University

136 Tihookeanskaya st.,
Khabarovsk, 680035, Russia

рый нацелен на формирование у студентов межкультурной коммуникативной компетенции. Результатом формирования данной компетенции служит способность выпускника «к взаимодействию с представителем иной культуры, к толерантному восприятию социальных и культурных различий и уважительному отношению к культурным традициям стран изучаемых языков» [6: 256].

В методике преподавания русского языка как иностранного социокультурный подход реализован в современных учебных пособиях и спецкурсах. Среди них большой интерес представляют методические разработки, где использован разный учебный материал, в частности: русские романсы, авторская песня, песни современных рок групп [10], тексты средств массовой информации [1; 11; 12], паремии русского языка, русская поэзия [5; 4], реалии Санкт-Петербурга (архитектурный облик города, монументальные скульптуры, музеи, природный и культурно-географический ландшафт [16]). Большим достижением в методике РКИ стал инновационный проект «Интерактивные авторские курсы Института Пушкина», в котором применены современные цифровые технологии. В проект вошли авторские курсы, каждый из которых отличается своеобразием учебного материала, методическими приемами и формой взаимодействия участников учебного процесса. К обучению русскому языку в рамках открытой образовательной среды здесь привлечены классические и современные художественные тексты (Н. В. Кулибина), художественные фильмы и видеоклипы (Т. Н. Дьяченко), формулы речевого этикета (Н. В. Виноградова), лексико-тематические группы русского языка (А. И. Ольховская), разностилевой аудиоматериал (Н. Б. Битехтина, В. Н. Климова) (см. об этом: [7]).

Все эти учебные новации, помимо успешного решения методических задач, способствуют формированию у обучаемых русской языковой и культурной картин мира, формируют представление о самобытности русской культуры, ее богатстве, ее достижениях, о менталитете и мировоззренческой позиции представителей культуры, о проблемах современного социума и др.

Поиск новых подходов к обучению русскому языку и русской культуре обусловил актуальность настоящего исследования.

В статье предлагается методическая разработка автора — учебный спецкурс «Русский культурный архетип».

Апробация учебно-методических материалов осуществляется на кафедре русской филологии Тихоокеанского государственного университета на занятиях с иностранными студентами Азиатско-Тихоокеанского региона, которые получают подготовку по направлениям 45.03.02 и 45.04.02 — «Лингвистика» (бакалавриат и магистратура) (профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации») либо обучаются по обменным образовательным программам.

Укрепление международных связей РФ со странами АТР, расширение деловых и личных контактов, культурные обмены и прямые контакты между государственными институтами, научное сотрудничество способствуют популяризации русского языка среди представителей восточных культур, которые составляют основной контингент обучающихся в ТОГУ и в других вузах Дальнего Востока. Студенты КНР, Южной Кореи и Японии проявляют большой интерес к изучению русской культуры, русского культурного архетипа.

Главная цель спецкурса «Русский культурный архетип» состоит в том, чтобы соединить язык и культуру в процессе познания инофонами ценностных установок и нравственных ориентиров представителей русской культуры. Этим обусловлено тематическое наполнение курса.

В ходе реализации данной цели одновременно решаются следующие задачи:

- 1) расширение социокультурной компетенции обучающихся (пополнение знаний о стране изучаемого языка и ее истории, об особенностях русского национального характера, о традициях и обычаях русского народа, о его мировосприятии, о морально-этических принципах существования русского социума);
- 2) расширение языковой компетенции (пополнение словарного запаса студентов-иностранцев лексикой национального русского языка: разговорными, просторечными, устаревшими, жаргонными, окказиональными словами и сочетаниями, паремиями и фразеологизмами; овладение различными способами вы-

ражения основных интенций: согласия / несогласия, просьбы, совета, восхищения, удивления и др.; развитие навыков и умений устной речи, а именно: пересказа сюжета текста, обсуждение проблемных вопросов с высказыванием собственного мнения; развитие навыков аудирования звучащего с экрана текста);

- 3) расширение лингвистической компетенции (интерпретация паремий русского языка, крылатых выражений, используемых в текстах русских сказок).

Формирование лингвистической компетенции включает в себя также развитие навыков и умений проведения самостоятельного научного исследования с использованием методов контекстного и компонентного семантического анализа.

В структуре курса изучаются следующие темы.

1. Добро и зло в русском восприятии.
2. Представление о чуде в русском сознании.
3. Хитрость и ее оценка представителями культуры.
4. Отношение к труду в русской культуре.
5. Место праздника в жизни русского человека.
6. Русский патриотизм и его истоки.

Изучение каждой темы базируется на двух видах учебного материала:

- 1) художественные фильмы и мультфильмы по сюжету известных русских сказок, былин или легенд и система пред-, при- и послетекстовых заданий, а также монтажные записи звучащих с экрана текстов;
- 2) фразеологизмы, пословицы и поговорки русского народа.

Использование видео в учебном процессе проводится уже давно и сохраняет свою актуальность и сегодня, о чем свидетельствует большое количество публикаций по данной теме. Ученые и методисты подчеркивают полезность просмотра кинофильмов и работы с ними в иностранной аудитории:

- «медиапедагогика способствует ослаблению эмоционального фильтра, так как создает атмосферу «неурочности» и «недидактичности» [13: 22];
- «фильм стимулирует учащихся к общению на иностранном языке, учебно-поисковой и творческой деятельности» [8: 88–89];
- видеофильмы «не только предоставляют учащимся живую речь носителей языка, но и погружают их в иноязычную и инокультурную среду, в которой они знакомятся с языком невербальной коммуникации, стилем взаимоотношений, реалиями страны изучаемого языка» [9: 182].

Использование русских фразеологизмов и паремий как учебных единиц обусловлено тем, что в них, как справедливо заметила Л. Ю. Буянова, «представлен во всей полноте и уникальности образ национальной души, раскрыта цивилизационная эволюция самого этноса и его нравственно-духовные и конфессиональные ценности, стереотипы, опыт, мудрость; разработана и имплицитно выражена национальная программа обустройства своего мира и жизни» [2: 285].

Переходя от изучения одной темы к изучению другой, студенты постепенно накапливают информацию о русском культурном архетипе посредством не только знакомства с учебным материалом, но и активного участия в обсуждении изучаемого материала, вовлечения в трактовку базовых ценностей русской культуры, вербализованных в сюжете фильма и в семантике устойчивых выражений русского языка.

Чтобы продемонстрировать, как осуществляется реализация поставленных задач, обратимся к первой теме — «Добро и зло в русском восприятии».

Оппозиция «добро-зло» хорошо представлена в мультфильме «Лягушка-царевна» в лице главных персонажей: с одной стороны, это *добрый молодец* и *красна девица*, с другой — *Кощей Бессмертный*, *Змей Горыныч*.

Прежде чем обратиться к просмотру фильма, преподаватель дает краткую лекцию об особенностях русской волшебной сказки и ее главных героях и страноведческий комментарий к образам сказочных персонажей. После лекции следует поэпизодовый просмотр сказки. Работа над каждым эпизодом строится по плану:

- 1) предтекстовая работа, направленная на снятие лексических и грамматических трудностей восприятия неадаптированного текста, в частности: а) семантизация незнакомой лексики, которая необходима для пересказа сюжета фильма, для понимания быта жизни русских людей, некоторых традиций и обычаев (к примеру, фразеологизмы и паремии: *красна девица*, *добрый молодец*, *утро вечера мудренее*, *подобру-поздорову* и др.; стилистически окрашенная, устаревшая лексика: *колдовать/заколдовывать (кого? во что?)*, *похищать/похитить (кого?)*, *ткать/соткать (что?)* *ковер*, *рукодельница*, *пир*, *сучок-путевичок*, *меч*, *сра-*

- жаться/сразиться с (кем?) и др.); б) грамматические упражнения;
- 2) просмотр эпизода;
 - 3) пересказ, направленный на проверку понимания содержания эпизода, активизацию в речи базовой лексики фильма и базовой грамматики (в частности, глаголы движения с различными приставками, категорий вида и времени);
 - 4) озвучивание реплик героев, работа над интонацией (выражение удивления и восхищения: *Вот это ковер! Всем коврам ковер! Ай да лягушка, ай да рукодельница*; досады: *Как же я тебя людям-то покажу*; недовольства: *Нехорош значит...<> Так быть тебе лягушкой три дня и три года!* и др.).

После просмотра эпизодов фильма осуществляется общий контроль понимания сюжета по ключевым вопросам: 1) Кто главные герои фильма? Опишите их внешность и характер; 2) Почему Кощей похищает Василису Прекрасную? Почему он заколдовывает ее в лягушку? 3) Кто помогает Ивану Царевичу найти дорогу в кощеево царство? 4) Как Баба-яга помогает Ивану Царевичу? Баба-яга — это положительный или отрицательный персонаж? 5) Где находится смерть Кощея? 6) Кто помогает Ивану Царевичу убить Кощея и почему?

Итогом работы над темой является анализ категорий добра и зла, которые репрезентируются в кинематографическом тексте.

Далее тема «Добро и зло в русском восприятии» раскрывается на материале русских пословиц.

Необходимо отметить, что интерпретация значений пословиц русского языка представляет определенные трудности для иностранных студентов. Это обусловлено тем, что эти языковые единицы в большинстве случаев обладают образно-переносной семантикой, помимо того, в их составе может присутствовать национально-маркированный культурный компонент. При обращении к лексикографическим источникам довольно часто можно наблюдать тот факт, что иноязычное значение пословиц не всегда отражено в словарях, чаще всего там зафиксировано лишь наличие в языке той или иной пословицы и поговорки. Поэтому работа с данным аутентичным материалом на занятиях по русскому языку и русской культуре требует от преподавателя определенных методов и приемов, которые

позволят развивать у обучаемых образное мышление и языковую догадку с тем, чтобы верно истолковывать значение пословицы или поговорки.

В разделе «Добро и зло в русском восприятии» в качестве фактического материала мы предлагаем студентам следующий список устойчивых выражений русского языка, который можно классифицировать по трем основаниям:

- 1) образные пословицы, в составе которых употреблены лексемы в своих обычных словарных значениях: *Где тепло, тут и добро. Добрый человек придет, слово свету принесет. Где тепло, тут и добро. Доброму человеку и чужая болезнь к сердцу. Добро творить, себя веселить. Лень добра не делает. Доброе дело на век (или на века). Рубашка изнашивается, а доброе дело не забудется. Добрые дела и по смерти живут. Доброе дело крепко. Доброе дело без награды не остается. Сделаешь добро, добро встретишь. Кто добро творит, тому бог отплатит. Доброму бог помогает. Спешу делать добро. Жизнь дана на добрые дела. Добрый человек всегда богат. Не делай добра и не найдешь зла. Не делай добра, не увидишь лиха. Не делай зла, не будешь в вечном страхе жить. Злому человеку не прибавит бог веку. Злой человек не проживет в добре и век. Кто зло творит, сам от зла погибает. На зло молящегося бог не слушает. Добро худо переможет. Следуй доброму, не следуй дурному. Добро поощряй, а зло порицай. Доброго держись, а от худого удались. Где добро, там и зло. Видели добро, увидим и худо;*
- 2) частично образные пословицы, в которых только отдельные компоненты требуют переосмысления: *Жалость со слезами, а добро с мозолями. Доброе дело и в воде не тонет. Посеял зло — не жди пощады. Злому смерть, а доброму воскресенье. От доброго дерева добрый и плод. Доброе семя, добрый и всход. Добрая земля — полная машина, худая земля — пустая машина. Злому и щи не впрок, а доброму и сухарь помогает.*

Кроме этих выражений, могут иметь место и пословицы с полной образностью, в которых «целостное значение передается словами, не входящими в состав изречения в качестве его компонентов» [17: 99].

В ходе анализа буквального или иноязычного значений пословиц и поговорок необходимо акцентировать внимание студентов на тех выражениях, в состав которых включен национально-культурный компонент. В частности, во многих пословицах встречаются устаревшие синонимы лексемы зло — *худо* и *лихо*. *Не делай добра, не увидишь лиха. Добро худо переможет.*

Доброго держись, а от худого удались. Видели добро, увидим и худо. В поговорке *Добрая земля — полная мошина, худая земля — пустая мошина* — употреблено слово *мошина* в значении «богатство». Национально-культурную специфику поговорки *Злому и щип не впрок, а доброму и сухарь помогает* составляют слова-наименования предметов русской национальной культуры — *щип, сухарь*.

При интерпретации устойчивых выражений второй группы можно предложить студентам дать толкование метафорических образов, которые лежат в основе семантики выражения, к примеру, попытаться объяснить, чем мотивировано понимание добра в поговорке: *Жалость со слезами, а добро с мозолями*.

Следующий этап работы — анализ семантической структуры категорий добра и зла. С этой целью студентам предлагается ответить на вопросы и выполнить следующие задания.

1. С какими приятными ощущениями представители русской культуры ассоциируют добро в выражениях: *Добрый человек придет, словно свету принесет. Где тепло, тут и добро?*
2. С какими качествами характера связывают русские свое представление о добрых людях в выражениях: *Доброму человеку и чужая болезнь к сердцу. В ком добра нет, в том и правды мало?*
3. С какими положительными эмоциями связаны добрые поступки и злые дела в выражениях: *Добро творить, себя веселить. Не делай зла, не будешь в вечном страхе жить?*
4. В каких выражениях говорится о том, что добро нельзя получить без труда?
5. Какие выражения говорят о том, что добро живет долго, а зло недолговечно?
6. Какие результаты у добрых поступков и у злых дел в выражениях: *У доброго дерева добрый и плод. Доброе семя, добрый и всход. Доброе дело без награды не остается. Сделаешь добро, добро встретишь. Посеял зло — не жди пощады. Кто зло творит, сам от зла погибает?*
7. Найдите выражения, в которых говорится о том, как соотносятся добро и зло с богатством и бедностью?
8. Какой противоречивый смысл есть в выражениях: *Сделаешь добро, добро встретишь — Не делай добра и не увидишь зла. Не делай добра, не увидишь лиха?*
9. В каких выражениях содержатся советы?
10. В каких выражениях говорится о том, что добро и зло часто связаны?
11. Каких пословиц в русском языке больше: о добре или о зле? Чем вы можете это объяснить? Какая главная идея содержится в выражениях: *Добро худо пере-*

может. Злому смерть, а доброму воскресенье. Злому и щип не впрок, а доброму и сухарь помогает?

12. Прочитайте текст. Ответьте на вопрос: все ли значения лексем добра и зла, которые были отмечены нами в паремиях, отражены в данном тексте?

В сознании представителей русской культуры добро и зло воспринимаются как две противоположные категории: добро — это свет и тепло, это праздник и радость, в то время как зло — это страх и тревога.

Добро и зло взаимосвязаны. Но эта связь оценивается народом неоднозначно: «Сделаешь добро, добро встретишь» — «Не делай добра и не найдешь зла».

Добро долговечнее, чем зло.

И добро, и зло имеют определенную силу, но добро всегда побеждает зло, так как добрым людям помогает бог, а от злых людей он отворачивается. Добрые люди отзывчивы и честны. Добро всегда дает плоды, а зло само себя уничтожает. Поэтому народная мудрость гласит: «Добра наживай, а худо изымай».

В завершении работы над темой представляется целесообразным вернуться к результатам анализа категорий добра и зла в тексте русской сказки и сформулировать общие выводы по разделу с опорой на вопросы: 1) Какие из пословиц и поговорок можно использовать для характеристики сюжета сказки и его героев? 2) С чем русские ассоциируют добро и зло? 3) Как эти две категории связаны друг с другом? Почему они представляют оппозицию?

В качестве самостоятельной работы над темой можно предложить студентам проанализировать оппозицию «добро-зло» на материале сказок и устойчивых выражений их родного языка, оформить результаты исследования в виде презентации.

Работа над следующими темами проводится в том же методическом ключе с постепенным усложнением исследовательских задач, в частности, работая со списком паремий по последним темам, студенты должны самостоятельно выделить семантические компоненты рассматриваемых категорий на основе анализа иносказательного или буквального значения паремий и сформулировать необходимые выводы.

Подводя итоги, необходимо сказать о том, что спецкурс «Русский культурный архетип» был разработан нами для проведения практических занятий в рамках дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации», которая

входит в учебный план направления 45.03.02 «Лингвистика» (бакалавриат) (7-й семестр), либо в рамках предмета «Страноведение и лингвострановедение» (2-й семестр), который определен как дисциплина по выбору (наряду с предметом «История и культура России») в учебном плане направления 45.04.02 «Лингвистика» (магистратура) Тихоокеанского государственного университета.

Исходя из опыта работы с иностранными студентами бакалавриата и магистратуры, можно отметить, что тематика курса и учебный материал вызывают большой интерес у обучаемых и повышают их мотивацию к овладению русским языком и знаниями о русской культуре.

В отличие от других учебных пособий по межкультурной коммуникации, страноведению и лингвострановедению России, спецкурс, который мы предлагаем, минимизирует теорию науки. С теорией и проблематикой межкультурной коммуникации, а также с лингвистической терминологией студенты знакомятся в лекционных курсах дисциплин, которые читаются ранее, на бакалавриате, в предметных курсах: «История России» (1-й семестр), «Культура России» (2-й семестр), «Лексикология» (3-й семестр), «Теория межкультурной коммуникации» (6-й семестр).

Спецкурс ориентирован на решение конкретных методических задач, он активизирует навыки и умения студентов по всем видам речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение и письмо), развивает способности обучаемого к проведению научного исследования (анализ и систематизация фактического материала, сопоставительный анализ, обобщение и формулировка выводов и др.) и таким образом готовит студентов к итоговой аттестации, которая проходит в форме выпускной квалификационной работы.

Результаты апробации учебного материала подтверждают практическую значимость спецкурса, часть результатов отражена в публикациях студентов [14; 15], а также в ВКР бакалавров и магистров, которые были выполнены и прошли защиту на кафедре русской филологии ТОГУ в 2015–2018 годах.

К сказанному добавим, что отдельные темы спецкурса могут быть использованы на занятиях по другим дисциплинам (в частности, «Практический курс первого иностранного языка (русский язык)», «Фразеология русского языка»), на занятиях со студентами, которые приезжают в ТОГУ по обменной программе либо на краткосрочные курсы обучения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Богомолов А. Н. Новости из России — 2009. Русский язык в средствах массовой информации. Учеб. для изучающих русский язык как иностранный. М., 2009.
2. Буянова Л. Ю. Фразеология как культурный код познания и духовное наследие предков // Вестн. РУДН. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. 2017. Т. 15. № 3. С. 285–298. URL: <http://journals.rudn.ru/russian-language-studies/article/view/16904>
3. Дунаева А. С., Ветчинова М. В. Культурологическая идея концепции коммуникативного иноязычного образования // Язык и культура. 2014. № 3 (27). С. 138–145.
4. Крапивник Л. Ф. Изучение русской поэзии в Ниигатском префектуральном университете (Япония) // Язык и культура: вопросы современной филологии и методики обучения языкам в вузе: матер. V Всерос. науч.-практ. конф. с междунар. участием / [отв. ред. И. Ф. Уманец]. Хабаровск, 2018. С. 228–232.
5. Крапивник Л. Ф., Мидзуками Н. Русская культура: пословицы и поговорки. Токио, 2016.
6. Куклина С. С., Черемисинова И. С. Межкультурная иноязычная коммуникативная компетенция как основа обучению иноязычному общению в вузе // Язык и культура. 2018. № 41. С. 255–270.
7. Кулибина Н. В., Битехтина Н. Б., Виноградова Н. В. и др. Интерактивные авторские курсы Института Пушкина: открытая образовательная среда для изучающих русский язык и их преподавателей // Мир русского слова. 2018. № 1. С. 85–89.
8. Ло Худе. Средства и способы усиления мотивации учащихся на занятиях по русскому языку как иностранному // Вестн. Московского гос. областного ун-та. Сер. Педагогика. 2015. № 3. С. 87–91. URL: <http://vestnik-mgou.ru/Articles/View/8420>
9. Луферов Д. Н. Видеоматериалы с субтитрами: сделайте их своими помощниками в обучении иностранному языку // Вестн. Московского гос. областного ун-та. Сер. Педагогика. 2011. № 3. С. 181–186
10. Максимова О. В. Русская песня: от романса до русского рока. Учеб. матер. по курсу «Лингвокультурология» для иностранных студентов, изучающих русский язык. СПб., 2007.
11. Москвитина Л. И. В мире новостей. Учеб. пособ. по развитию навыков аудирования на матер. языка средств массовой информации (продвинутый этап). Ч. 1. СПб., 2009.
12. Москвитина Л. И. В мире новостей. Учеб. пособ. по развитию навыков аудирования на материале языка

средств массовой информации (продвинутый этап). Ч. 2. СПб., 2009.

13. Оливиери К. «Московский кинематографический текст» в процессе обучения РКИ // Русский язык за рубежом. 2008. № 5 (210). С. 21–28.

14. Семенова И. В., Дун Циньфэй. Концепт «Чудо/奇迹» в русской и китайской языковых картинах мира // ЭПИ междунар. науч.-практ. журн. / Отв. составитель А. Н. Полубояринова. Вып. 8. Ачинск, 2016. С. 314–321.

15. Семенова И. В., Сун Цзинхуа. Концепт «Праздник/节日» в русской и китайской языковых картинах мира // ЭПИ междунар. науч.-практ. журн. / Отв. составитель А. Н. Полубояринова. Вып. 8. Ачинск, 2016. С. 322–330.

16. Теремова Р. М. Учеб. пособ. по лингвокультурологии: опыт концептуально-методич. анализа // Мир русского слова. 2018. № 1. С. 90–94.

17. Ясюкевич Е. Н. Образно-смысловая организация паремий (на матер. русских и английских пословиц и поговорок) // М. В. Ломоносов в истории науки, культуры, университетского образования: матер. Междунар. науч. конф. (Гродно, 15–16 дек. 2011 г.) / Гл. ред. А. В. Никитевич. Гродно, 2013. С. 97–103.

REFERENCES

1. Bogomolov A. N. (2009) *Novosti iz Rossii — 2009. Russkii iazyk v sredstvakh massovoi informatsii. Uchebnik dlia izuchaiushchikh russkii iazyk kak inostrannyi* [News from Russia — 2009. Russian language in mass media. Textbook for Russian language students]. Moscow. (in Russian)
2. Buyanova L. Yu. (2017) *Frazeologiya kak kul'turnyi kod poznaniia i dukhovnoe nasledie predkov* [Phraseology as a cultural cognition code and spiritual heritage of our predecessors]. Vestnik RUDN [Vestnik RUDN], Series. Russkii i inostrannye iazyki i metodika ikh prepodavaniia [Russian and foreign languages and methods of their teaching], vol. 15, no. 3. pp. 285–298. Available at: <http://journals.rudn.ru/russian-language-studies/article/view/16904> (in Russian)
3. Dunaeva A. S., Vetchinova M. V. (2014) *Kul'turologicheskaia ideia kontseptsii kommunikativnogo inoiazychnogo obrazovaniia* [Culturological idea of the conception of communicative approach in foreign language education]. Iazyk i kul'tura [Language and culture], no. 3 (27). pp. 138–145. (in Russian)
4. Krapivnik F. L. (2018) *Izuchenie russkoi poezii v Niigatskom prefektural'nom universite (Iaponiia)* [The Education of Russian poetry at the University of Niigata Prefecture (Japan)] Proceedings of V the Russian scientific-practical conference with international participation «Iazyk i kul'tura: voprosy sovremennoi filologii i metodiki obucheniia iazykam v vuze» [Language and culture: issues of modern Philology and methods of teaching languages in high school]. (ch. eds. I. F. Umanets). Khabarovsk, pp. 228–232. (in Russian)

5. Krapivnik F. L., Mizukami N. (2016) *Russkaia kul'tura: posloviitsy i pogovorki* [Russian culture: proverbs and sayings]. Tokyo. (in Russian)
6. Kuklina, S. S., Cheremisinova I. S. (2018) *Mezhkul'turnaia inoiazychnaia kommunikativnaia kompetentsiia kak osnova obucheniiu inoiazychnomu obshcheniiu v vuze* [Intercultural foreign languages communicative competence as the basis of teaching foreign language communication in Universities]. Iazyk i kul'tura [Language and culture], no. 41, pp. 255–270. (in Russian)
7. Kulibina N. V., Bitekhina N. B., Vinogradova N. V. et al. (2018) *Interaktivnye avtorskie kursy Instituta Pushkina: otkrytaia obrazovatel'naia sreda dlia izuchaiushchikh russkii iazyk i ikh prepodavatelei* [Pushkin Institute Interactive autours's: open educational environment for Russian language students and their teachers]. Mir russkogo slova [The World of Russian Word], no. 1, pp. 85–89. (in Russian)
8. Luo hu die (2015) *Sredstva i sposoby usileniia motivatsii uchashchikhsia na zaniatiakh po russkomu iazyku kak inostrannomu* [Means and methods of improving learners' motivation at the lessons of Russian as a foreign language]. Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. [Bulletin of Moscow State Regional University]. Series: Pedagogika [Pedagogy], no. 3. pp. 87–91. Available at: <http://vestnik-mgou.ru/Articles/View/8420> (in Russian)
9. Lufarov D. N. (2011) *Videomaterialy s subtitrami: sdelaite ikh svoimi pomoshchnikami v obuchenii inostrannomu iazyku* [Captioned video: make it help your in tesol activities]. Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta [Bulletin of Moscow State Regional University]. Series: Pedagogika [Pedagogy], no. 3, pp. 181–186. (in Russian)
10. Maximova O. V. (2007) *Russkaia pesnia: ot romansa do russkogo roka. Uchebnye materialy po kursu «Lingvokul'turologiia» dlia inostrannykh studentov, izuchaiushchikh russkii iazyk* [Russian song: from romance to Russian rock. Teaching materials for the course «Linguoculturology» for Russian language foreign students]. St. Petersburg. (in Russian)
11. Moskvitina L. I. (2009) *V mire novostei. Uchebnoe posobie po razvitiu navykov audirovaniia na materiale iazyka sredstv massovoi informatsii (prodvinutyi etap)* [In the world of news. The textbook for development of listening on the material of the language of mass media (C1 Advanced)], part 1. St. Petersburg. (in Russian)
12. Moskvitina L. I. (2009) *V mire novostei. Uchebnoe posobie po razvitiu navykov audirovaniia na materiale iazyka sredstv massovoi informatsii (prodvinutyi etap)* [In the world of news. The textbook for development of listening on the material of the language of mass media (C1 Advanced)], part 2. St. Petersburg. (in Russian)
13. Olivieri K. (2008) «Moskovskii kinematograficheskii tekst» v protsesse obucheniia RKI [Moscow and Russian/Muscovite Film Texts in the Learning of Russian]. Russkii iazyk za ru-bezhom [Russian language abroad], no. 5 (210). pp. 21–28. (in Russian)
14. Semenova I. V., Dong Qingfei. (2016) *Kontsept «Chudo/奇迹» v russkoi i kitaiskoi iazykovykh kartinakh mira* [Concept «Miracle/奇迹» in the Russian and Chinese language pictures of the world]. EPI mezhduarodnyi nauchno-prakticheskii zhurnal «Epoha nauki» [EPI international scientific and practical journal «The era of Science»]. Achinsk, iss. 8. pp. 314–321. (in Russian)
15. Semenova I. V., Sun Jinghua (2016) *Kontsept «Prazdnik/节日» v russkoi i kitaiskoi iazykovykh kartinakh mira* [Concept «Holiday/节日» in the Russian and Chinese language pictures of the world]. EPI mezhduarodnyi nauchno-prakticheskii zhurnal «Epoha nauki» [EPI international scientific and practical journal «The era of Science»]. Achinsk, iss. 8. pp. 322–330. (in Russian)
16. Teremova R. M. (2018) *Uchebnoe posobie po lingvokul'turologii: opyt kontseptual'no-metodicheskogo analiza* [The linguoculturology textbook: an attempt or conceptual and methodological analysis]. Mir russkogo slova [The World of Russian Word], no. 1, pp. 90–94. (in Russian)
17. Yasyukevich E. N. (2013) *Obrazno-smyslovaia organizatsiia paremi (na materiale russkikh i angliiskikh poslovits i pogovorok)* [Figurative and semantic organization of paromies (by the material of Russian and English Proverbs and sayings)] Proceedings of the International scientific conference «M. V. Lomonosov v istorii nauki, kul'tury, universitskogo obrazovaniia» [M. V. Lomonosov in the history of science, culture, University education] (Grodno, 15–16.12.2011) (ch. eds. A. V. Nikitevich). Grodno, pp. 97–103. (in Russian)

[предлагаем вашему вниманию]

Роголёва Е. И., Никитина Т. Г. Путешествуем по России с русскими пословицами и поговорками. — М.: «Русский язык». Курсы, 2019. — 136 с.

В пособии представлены учебные сюжетные и научнопопулярные лингвострановедческие тексты. Они содержат информацию о происхождении русских пословиц и поговорок, особенностях их употребления в современной речи, а также интересные факты о городах и регионах России, популярных туристических объектах.

Книга предназначена для иностранных студентов и школьников, владеющих русским языком на уровне B1 и продолжающих его изучение, но также будет полезна и другим читателям, интересующимся русским языком и культурой.

